

Chronicle Unserer Leute

Oregon Chapter of the American Historical
Society of Germans from Russia



Volume 44, Issue 3
July-September 2020



Catherine II, the Great

Empress of Russia

In This Issue

President's Message.....	2
Bierock Recipes.....	3
CVGS Update.....	4
CVGS-Personal Family Heirlooms.....	5
Edmonton Chapter Zoom Conference.....	6
Membership Form.....	7

President's Message

Hello Everyone and Happy Summer!

I hope this finds all of you well and healthy as we continue on in this Covid-19 pandemic. It wasn't too bad for the first month or so, but as we continue on I find that I'm pretty much tired of the whole thing and would like very much to get back to life as we once knew it. However, it does appear that "normal" life is still a little out of reach, although our communities are now beginning to open up a little. Thankfully, it is now possible to get a haircut, visit the gym, and/or have a meal in a restaurant once again. It's a step in the right direction! Hopefully, the numbers of new cases does not spike, and we can continue loosening things up a little. But, what's a little adversity, right? We are Germans from Russia! Our people have known adversity and have survived. This pandemic is nothing to what our ancestors endured. We come from sturdy stock, and one day this will all end. Until then, stay safe, stay home if that's best for you, and keep washing your hands!



So, if you have been like me, you have been mostly staying home and have been able, perhaps, to tackle some projects that you have been putting off, or otherwise had not been getting around to. I have found this to be a good time for working on family history. Organizing my family history files and preserving and organizing family photographs are important jobs perfect for a time of quarantine. If you haven't visited the AHSGR website for a while, you will be pleasantly surprised at how much research can be accomplished with databases available there. I recommend that everyone visit the website AHSGR.org from time to time to see what might be new.

Another thing I did during this stay-at-home time is, I made runzas or bierochs! I had tried once before, several years ago, and they were okay, but this time they turned out great! Accompanying this article are the two recipes I read through before I got started. And to make things easy, for the dough I used a box of Hot Roll mix. That made the dough part easy, and one box was enough for 20 medium size bierochs. My one recommendation is to roll out the dough thin because it does puff up in the rising and baking. Yum! Now I need to get brave and try another dish from the German-Russian cookbook.

...continued on next page

President's Message, cont'd

I miss seeing all of you at our monthly meetings! I certainly hope that by the fall we will be able to begin meeting together again, but all of that remains uncertain, so we will just have to wait and see what comes. In the meantime, I encourage you to do something to celebrate your German from Russia heritage, and preserve that heritage for your children and grandchildren.

Fondly,

Carole

German-Russian Food

Beirochs

Any favorite bread dough recipe, frozen bread dough or boxed hot roll mix
1 lb. ground chuck
1 cup chopped onions
6 cups shredded cabbage (may use packaged)
1 tsp. salt
¼ tsp. pepper



Brown meat; add onions, cabbage and seasonings. Simmer for 30 minutes, then cool. Roll out bread dough and cut into 4-inch squares. Fill with meat mixture and pinch together. Place on Pam-sprayed baking sheet and let rise according to bread dough instructions, approximately 20 to 30 minutes. Brush with egg white and bake at 350 degrees for 20 to 25 minutes or until golden brown. These freeze well!

By Muriel & Arlen Walters, from "Favorite Recipes," a collection of recipes by the Southern Nevada Chapter of the American Society of Germans from Russia. Available for sale at AHSGR online store at ahsgr.org. \$12 members; \$15 non-members.



Krautburgers (Bierocks)

1 lb. hamburger
1 medium onion, finely chopped
1 small head cabbage, finely chopped
¼ cup crumbled bacon or finely chopped ham (optional)
Salt and pepper to taste
Your recipe for roll dough (or 1 package hot roll mix)

Lightly brown hamburger. Simmer cabbage and onion in small amount of water until well done. Drain both meat and vegetables.

Mix. Cool. Let dough rise 1 hour. Roll out dough and cut into 4- or 5-inch squares about ¼-inch thick. Place 1 Tbsp. or more meat mixture in center of dough square, pinch corners of dough together and seal seams. Place on greased cookie sheet seam side down. Let rise 15 to 30 minutes. Bake at 350 to 400 degrees for 20 to 30 minutes or until lightly browned.

By Venita Schneider of Ft. Collins, Colo., from Kuche Kochen, a collection of recipes published by the American Historical Society of Germans from Russia. Available for sale at AHSGR online store at ahsgr.org. \$12 members; \$18 non-members.

CVGS Update

Message from Center for Volga German Studies:

UPDATE ON THE CENTER FOR VOLGA GERMAN STUDIES

As part of our closing process, Concordia University - Portland is pleased to announce that the research materials from The Center for Volga German Studies (CVGS) will be transferred to the Family History Library (FHL), located in Salt Lake City, Utah.

The Family History Library houses the largest genealogical collection in the world. The FHL is free to the public, and is staffed by full-time professional researchers and volunteers, all of whom are devoted to the task of helping visitors learn about and understand their family history. Our CVGS materials will become part of the German and Slavic Collection at the FHL. The German and Slavic team is staffed by experts in both the Russian and German languages and has recently focused on acquiring expertise in the study of ethnic Germans in Russia. The professionals at the FHL are able to properly handle all of the materials, including respecting the special handling needs of certain items in the collection. We will be able to keep the collection under the management of a single organization, which has been a high priority from the outset. The materials will be safe, professionally managed, and broadly accessible to researchers. The FHL staff are truly enthusiastic about building a Volga German (and German Russian) collection. Their focus on the acquisition of new genealogical materials, robust resources available to library visitors, and expertise on the topics covered by the CVGS collection, were superior to any other institution that we considered.

Unfortunately, the one priority that we were unable to satisfy was our desire to keep the collection in the Pacific Northwest. Despite that, the FHL most fully meets our criteria, in comparison to all other institutions we considered.

The Family History Library has devoted significant staff time towards organizing and moving the collection. We will keep you informed as they catalog the collection and make it available again to researchers. We are pleased that the CVGS collection will live on as a valuable resource for Volga Germans to continue the study of their heritage and family history.



CVGS—Personal Family Heirlooms

The Family History Library was only interested in the books, records, and notebooks on the shelves of the Center for Volga German Studies. They left behind the portraits, photos, and other personal belongings that were on the walls and in the display cases. An effort is being made to contact the original donors or their surviving family members of many of these materials. However, not all items have a known donor.

If you or a family member donated items that were on display at the CVGS and would like to inquire about getting them returned to you, please reach out to Roger Burbank. We are extremely fortunate that Roger and Mary have taken the lead in saving the vast majority of items left behind. This is not a function of the chapter—he's doing this on of his own free time and expense, so please be patient and gracious! Thank you Roger and Mary!

You can email Roger at burby9@yahoo.com or by phone at 360-263-5352



Edmonton Chapter Zoom Conference



German Descendant Genealogy Conference

Presented in English virtually

September 11 - 13, 2020

www.german-russians.info

Deutsche Genealogie-Konferenz für Nachkommen

Virtuell auf Englisch präsentiert

11. - 13. September 2020

www.german-russians.info

American Historical Society of Germans from Russia (AHSGR Edmonton)

Registration/Anmeldung: AHSGR.Edmonton@gmail.com

September 11—13th via Zoom

The Edmonton Chapter of AHSGR is hosting a virtual Genealogy Conference in September that you can attend safely in the comfort of your own home. Speakers include some very familiar names:

- ♦ Dr. Brent Mai
- ♦ Dr. Roger Minert
- ♦ Sandy Schilling Payne
- ♦ Carolyn Schott
- ♦ Alison Freake
- ♦ Dr. Mila Koretnikov
- ♦ Jorge Bohn

eMail AHSGR.Edmonton@gmail.com for more information.

Registration can also be done at their website www.german-russians.info

AHSGR Oregon Chapter Membership Renewal Form

Membership fees are for a calendar year that renews each January 1st. Annual dues for the AHSGR **Oregon Chapter** membership are \$25.

Membership Year 20____

Name(s) _____

Address _____

City _____ State _____ Zip Code _____

Telephone _____ E-mail _____

I want my Oregon Chapter newsletter delivered electronically. Yes _____ No _____

I want to receive my Oregon Chapter newsletter in the mail (paper copy). Yes _____ No _____

In order for us to serve our membership more effectively, please list all of your German-Russian family surnames and all of the villages that you believe your ancestors are from:

Villages

Surnames

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Annual Dues: \$25.00

Annual Donation: \$

Total Enclosed: \$

Please make all checks payable to **AHSGR OREGON CHAPTER** and send your membership dues and form to:

AHSGR OREGON CHAPTER

P.O. Box 55218

Portland, Oregon 97238-5218

You can also send dues and donations electronically via PayPal to our chapter email address:

oregonahsgr@gmail.com

The Oregon Chapter of AHSGR is a tax-exempt non-profit organization organized under the Internal Revenue Code 501 (c)(3). As such, your dues are tax deductible to the extent allowed by law. (Federal Tax ID # 93-1313164)

PLEASE NOTE: Additional dues are required for membership in the AHSGR International Organization. (See www.ahsgr.org for current International membership levels and dues.) Please remit International dues directly to AHSGR Headquarters.

AHSGR OREGON CHAPTER

P.O. Box 55218

Portland, Oregon 97238-5218

Chapter Officers

President:

Carole Hayden
cnees@comcast.net

Treasurer:

Jim Holstein
503-367-1757

First Vice President:

Vacant

Secretary:

Marilyn Schultz

Second Vice President:

Ed Wagner

Directors

Bob Thorn

Joan Porter

Donna Tetrault

Vacant

Vacant

Newsletter Editor

Vacant

Vacant

The American Historical Society of Germans from Russia is an international organization dedicated to the discovery, collection, preservation, and the dissemination of information related to the history, cultural heritage and genealogy of Germanic settlers in the Russian Empire and their descendants.

The Chronicle Unserer Leute (Chronicle of Our People) is published periodically by the Oregon Chapter of AHSGR. Keep up to date with the latest news and events from the Oregon Chapter of AHSGR on our website: www.oregonahsgr.org
Follow us on social media: facebook.com/groups/AHSGR.Oregon